

Art. 11. L'arrêté royal du 10 mars 1977 relatif à l'exécution de certaines dispositions de la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, et de l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, modifié par les arrêtés royaux des 4 avril 1987 et 20 juillet 2000, est abrogé.

Art. 12. L'arrêté ministériel du 28 mars 1977 portant exécution de l'arrêté royal du 10 mars 1977 est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 53-2395/001.

(2) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Rapport, n° 53-2395/002. — Texte corrigé par la commission, n° 53-2395/003. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 53-2395/004.

Compte rendu intégral. — 28 et 29 novembre 2012.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 5-1861/1. — Rapport, n° 5-1861/2. — Décision de ne pas amender, n° 5-1861/3.

Annales. — 13 décembre 2012.

Art. 11. Het koninklijk besluit van 10 maart 1977 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en van de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 april 1987 en 20 juli 2000, wordt opgeheven.

Art. 12. Het ministerieel besluit van 28 maart 1977 ter uitvoering van het koninklijk besluit van 10 maart 1977 wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 53-2395/001.

(2) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Verslag, nr. 53-2395/002. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 53-2395/003. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 53-2395/004.

Integraal Verslag. — 28 en 29 november 2012.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 5-1861/1. — Verslag, nr. 5-1861/2. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 5-1861/3.

Handelingen. — 13 december 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14096]

10 JANVIER 2013. — Loi portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans le premier alinéa de l'article 569 du Code judiciaire, modifié par la loi du 11 avril 1989, le 21° est remplacé par ce qui suit :

« 21° des demandes d'indemnisation fondées sur base de la Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et tenant compte des dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article IX de cette convention; lorsque par suite d'un même événement des dommages par pollution sont survenus partiellement sur le territoire national, y compris la mer territoriale, ou la zone économique exclusive belge et partiellement sur le territoire, y compris la mer territoriale, ou une zone visée à l'article II, a), ii) de la Convention susmentionnée d'un autre Etat, le tribunal est compétent pour connaître des actions en réparation de dommages par pollution survenus dans ce dernier Etat à condition que le fonds de limitation opposé aux créances qui forment l'objet de l'action soit constitué par le défenseur auprès de ce tribunal et que le demandeur

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14096]

10 JANUARI 2013. — Wet houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachten hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In het eerste lid van artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 april 1989, worden de bepalingen onder punt 21° vervangen als volgt :

« 21° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag van 1992 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie met inachtneming van de bepalingen van paragraaf 1 van artikel IX van dat verdrag; wanneer, als gevolg van eenzelfde voorval schade door verontreiniging is veroorzaakt gedeeltelijk op het nationale grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, of in de Belgische exclusieve economische zone en gedeeltelijk op het grondgebied van een andere Staat, de territoriale zee daaronder begrepen, of in een gebied van een andere Staat bedoeld door artikel II, a), ii) van het bovenvermelde Verdrag, is de rechtbank bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van in deze laatste Staat door verontreiniging veroorzaakte schade op voorwaarde dat het beperkingsfonds, dat wordt ingeroepen

renonce d'intenter au même défendeur une action en réparation de dommages causés par ledit événement devant une juridiction de tout autre Etat ou se désiste de cette action; ».

Art. 3. L'article 2 de la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, et de l'annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Scellé du Sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 53-2396/001.

(2) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Rapport, n° 53-2396/002. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 53-2396/003.

Compte rendu intégral. — 28 et 29 novembre 2012.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 5-1862/1. — Rapport, n° 5-1862/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 5-1862/3.

Annales. — 13 décembre 2012.

tegen de schuldvorderingen welke het voorwerp van de vordering uitmaken, door de verweerder bij die rechtbank is ingesteld en de eiser ervan afziet tegen dezelfde verweerder een vordering tot vergoeding van door hetzelfde voorval veroorzaakte schade in te stellen voor een andere rechtsmacht van om het even welke andere Staat of afstand doet van deze vordering; ».

Art. 3. Artikel 2 van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en van de bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 januari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 53-2396/001.

(2) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Verslag, nr. 53-2396/002. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 53-2396/003.

Integraal Verslag. — 28 en 29 november 2012.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 5-1862/1. — Verslag, nr. 5-1862/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 5-1862/3.

Handelingen. — 13 december 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14095]

13 MARS 2013. — Arrêté royal portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 19 décembre 2012 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, l'article 5 et 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juin 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 7 septembre 2009;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 52.771/4 du Conseil d'Etat, donné le 18 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14095]

13 MAART 2013. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 19 december 2012 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, artikel 5 en 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juni 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 7 september 2009;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op advies 52.771/4 van de Raad van State, gegeven op 18 februari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;